

Vulgata ali Luthrova Biblija?

23. februarja 1843, zjutraj

Prosim: O Gospod, ali mi, ubogemu grešniku, ne bi hotel povedati, ali je luteranska biblija pravilnejša od Vulgate? Kajti glejte, kot sem odkril, se število verzov in še veliko drugih stvari ne ujema. Zato bi me gotovo zanimalo, katera knjiga je bolj pravilna? O preljubi Oče, daj mi tako znamenje, če je to Tvoja sveta volja!

1 Torej napiši! Povem vam in vsem vam: Niti Vulgata (*1) niti luteranski prevod nista pravilna in je tako v obeh polna napak. Da, želim vam povedati: "uničenje Jeruzalema" je mogoče najti tako v eni kot v drugi. Tudi grški prevod je poln nereda in napak. Zato torej v vseh sektah ni več najti nobene prave vere in nobene prave ljubezni, ker je povsod razum moten!

2 Toda ta vznemirjenost zemlje pa izvira iz istega temeljnega vira moči, iz katerega je izvirala skrajno grozljivi cerkveni koncil v Niceji! Toda kako je bil organiziran ta obrabljen vir?

3 Glejte, ko so apostoli in učenci že na mnogo načinov razširili Mojo besedo, se je kmalu pojavila množica evangelistov, ki so zapisali, kar so bodisi slišali iz ust apostolov ali učencev samih ali kar so videli s svojimi očmi - in je bilo ponovno povedano pričam. Takšni zapisi, bodisi v grščini bodisi v judovskem jeziku, so bili lahko vsi sprejeti, ker je tam deloval Sveti Duh in je bilo vse pravilno.

4 Ker pa so takšni zapisi kmalu postali dober vir zaslužka, so se lažni evangelisti kmalu pojavili na vsakem vogalu, pisali na tisoče evangelijskih, ne da bi vedeli več o dejanskem nauku kot sedanji Kitajci, a kljub temu so trdili, da so njihovi iz ust samih čudežnih apostolov in so se celo pod prisego pretvarjali, da so jih za to prosili apostoli sami.

5 Nek, prej pravičen mož po imenu Ariž je bil zloglasni lažni prerok in evangelist. Na koncu je celo trdil, da ga je Božji Duh prosil, naj ljudem najbolj jasno pokaže, da Kristus ni Bog, ampak le navaden prerok in da je zdaj (Ariž) tako dober kot Kristus!

6 Takšna doktrina je v tistem času vzbudila veliko in celo dobrodošlo senzacijo, zlasti med zvitimi Judi in celo številnimi pagani. In Arižu je to zelo ustrezalo, in to dolgo časa. Ta doktrina je močno napredovala in kmalu ogrozila druge, stare krščanske skupnosti.

7 Torej so se škofje začeli med seboj posvetovati, kako rešiti to zadevo? Toda niso se obrnili Name in so se posvetovali brez Mene.

8 Zbrali so vse evangelijske in jih preizkusili s svojim razumevanjem. A to jim ni moglo pokazati, kateri bi bil lako pravi. Zato so se odločili, da bodo organizirali splošno zbor, na katerem bo Sveti Duh očitno prisoten, je mora biti!

9 Sveti Duh pa ni prišel, zato se je občestvo, namesto da bi se prepiral o resnici evangelijske, prepiral le o škofovskem primatu, zaradi česar sta Konstantinopelski patriarh in Rimski škof drug drugemu zlezla v lase, kar imelo za posledico razkol.

10 Rimski škof je torej vzel vse zbrane spise, iz njih dal zapisati Vulgato in jih potrdil.

Njegovi nasledniki so nekaj časa počeli enako in s pomočjo tako imenovanih cerkvenih očetov delali na njej več kot sto sedemdeset let.

11 Carigrajski patriarh je storil enako. Ker pa je patriarh trdil, da je njegova grščina bolj verodostojna, domnevno zaradi izvirnega jezika, so tudi Vulgato kar najhitreje skrivaj prevedli v grščino in jo na veliko razširili med Grki. Toda Grki so si dovolili sebi tudi takšno neumnost. Zato je bila latinščina spet uporabljena za Rim, grščina pa za Grke.

12 Ker pa je Arij kljub večkratni obsodbi tako iz Rima kot iz Konstantinopla še vedno v svojih učencih nadaljeval svojo dejavnost, so ti kmalu začeli z meči tolči po arijanstvu in kjer je bilo mogoče so sežigali vse stare dokumente, če se niso ujemali bodisi z Vulgato oz. z grško Biblijo.

13 Poglejte, Luther v svojem času ni imel ničesar razen teh dveh knjig, in sicer Vulgate, katero je sumil, in grške Biblije, ki je bila seveda na voljo v več azijskih jezikih, vendar je vedno ostala ista.

14 Če to veste, boste zlahka ugotovili, da ne eno ne drugo ni povsem pravilno. V nekaterih pogledih pa je luteranska Biblija boljša od Vulgate. Od tod zamaknjeno besedilo oštevilčeno z Luthrom, ker je hotel nakazati odstopanja Vulgate in grške Biblije.

15 Vendar pa je v obliki teh knjig glavno sporočilo ohranjeno in popolnoma čisto za duha. Ker je notranji čut, ne glede na obliko, ostal popolnoma čist. In to je glavno vprašanje.

16 Tako se lahko držite enega ali drugega in ne morete narediti napake, tako da ste lahko popolnoma mirni. Kajti ni pomembna črka, ampak duh; to je tisto, zaradi česar oživiš!

17 Zato te stvari dobro razumite in bodite popolnoma mirni! Amen.

Opombe (*1) Vulgata: latinski prevod Svetega pisma, ki ga je v 4. stoletju začel Hieronim in je bil kasneje razglašen za verodostojnega na koncilu v Trentu.

[Jekob Lorber](#)
[Nebeški darovi](#)